

CONVENIO ENTRE EL GOBIERNO DEL PERU Y EL
GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
PARA LA VENTA DE PRODUCTOS AGRICOLAS

El Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la República del Perú convienen en la venta de los productos agrícolas especificados más adelante. Este convenio consistirá del preámbulo y de las Partes I y III del Convenio firmado el 26 de Abril de 1978 conjuntamente con las siguiente Parte II:

Parte II - CONDICIONES PARTICULARES

ITEM I - TABLA DE PRODUCTOS:

Producto	Período de suministro (Año Fiscal de Estados Unidos)	Cantidad Máx. Aproximada (Ton. Met.)	Valor Máx. del Mercado de Exportac. (Millones)
Arroz	1980	53,000	Dols. 20.0
TOTAL			Dols. 20.0

ITEM II - CONDICIONES DE PAGO: Crédito en moneda local convertible (CMLC)

1. Pago inicial - Cinco (5) Por ciento
2. Fondo de Contrapartida - Ninguno
3. Número de Cuotas de Pago - Veinte y Uno (21)
4. Monto de cada Amortización - Aproximadamente en sumas anuales iguales.
5. Fecha de vencimiento de la Primera Cuota de Amortización - Tres (3) años después de la fecha de la última entrega de productos en cada año calendario.
6. Tasa de Interés Inicial - Dos (2) Por ciento
7. Tasa de Interés Vigente - Tres (3) Por ciento

ITEM III - TABLA DE COMERCIALIZACION USUAL:

Producto	Período de Importación (Año Fiscal de EE. UU.)	Requerimientos Normales del Mercado
Arroz	1980	Ninguno

ITEM IV - LIMITACIONES DE EXPORTACION:

A. Período de Limitación de la Exportación:

El período de limitación de la exportación será el año fiscal de Estados Unidos 1980 o cualquier año fiscal de Estados Unidos posterior durante el cual los productos financiados bajo este convenio están siendo importados o utilizados.

B. Productos a los cuales se aplican las Restricciones de Exportación:

Para los propósitos de la Parte I, Artículo III, A(4) de este convenio, el producto que no puede ser exportado es: arroz, arroz con cáscara, descascarado o pilado.

ITEM V - MEDIDAS DE AUTO-AYUDA:

A. Al implementar las medidas de auto-ayuda, se dará énfasis especial a la contribución directa del desarrollo de las áreas rurales menos favorecidas y permitir a los pobres la participación activa en el aumento de la producción agrícola mediante la pequeña agricultura.

B. El Gobierno del Perú conviene en llevar a cabo las siguientes actividades y al hacerlo se compromete a proporcionar los recursos financieros, técnicos y administrativos necesarios para su implementación.

1. Continuar con los programas del Gobierno del Perú para mejorar la capacidad de investigación, extensión y educación de las instituciones que están ayudando a los agricultores a pequeña escala en las regiones de la sierra y de ceja de selva para ampliar la producción de alimentos y de ganado. Estos esfuerzos incluyen:

a. Continuado apoyo al Instituto Nacional de Investigación Agrícola (INIA) para apoyar investigación agrícola aplicada, especialmente en las áreas de mejoramiento de semillas, secuencia de las cosechas, y producción de animales pequeños; y

b. Fortaleciendo el servicio de extensión a través de programas mejorados de capacitación técnica y de administración, una mayor movilidad, y de mayores oportunidades para hacer carrera.

2. Continuar los esfuerzos para consolidar el programa de la reforma agraria a través de una organización mejorada de las empresas asociativas.

3. Ampliar las facilidades para poner a disposición de los agricultores, crédito a corto, mediano y largo plazo. Esto comprenderá la ampliación del número de agencias encargadas de préstamos, mejorando

al personal y los procedimientos para la revisión y desembolso de los préstamos, una asistencia más directa en el desarrollo de planes agrícolas a fin de reducir el riesgo del agricultor y de la agencia que otorga el préstamo, y ampliando los fondos de préstamos, especialmente en los que se refiere a corto plazo.

4. Continuar con programas que mejoren la infraestructura rural en las regiones de la sierra y de ceja de selva. Se dará especial énfasis a lo siguiente:

- a. Construcción de carreteras del agricultor-al-mercado, y
- b. Construcción de proyectos de irrigación en pequeña escala en la región de la sierra que amplíen la producción agrícola de los pequeños agricultores.

5. Continuar con las actividades para mejorar el sistema de comercialización y las facilidades para los productos agrícolas, como parte de este esfuerzo, el Gobierno del Perú:

- a. Mejorará el sistema regional de almacenamiento de granos a fin de reducir las pérdidas debidas a las facilidades de almacenamiento inadecuadas y al manipuleo inapropiado, y
- b. Mejorar los servicios de comercialización de artículos de fácil deterioro para reducir las pérdidas ocasionadas por manejo, almacenamiento y transporte inadecuados.

6. Implementar programas de manejo de cuencas para la región de la sierra, incluyendo proyectos de conservación y rehabilitación de suelos, reforestación y mejoramiento de cosechas. Como parte de este esfuerzo, el Gobierno del Perú proporcionará capacitación técnica y de administración para aquellos funcionarios en la Dirección General de Aguas (DGA) y la Dirección General de Foresta y Fauna (DGFF) que están activamente involucrados en programas de manejo de cuencas.

ITEM VI - FINES DE DESARROLLO ECONOMICO PARA LOS CUALES SE DEBEN UTILIZAR LOS INGRESOS ACUMULADOS POR EL PAIS IMPORTADOR:

A. Los ingresos acumulados del país importador provenientes de la venta de productos financiados bajo este acuerdo, serán utilizados para ayudar a financiar las actividades que directamente mejoren las condiciones de vida de los más pobres del país receptor.

B. Con este fin, se otorgará primera prioridad al suministro de las contribuciones necesarias de moneda local a los proyectos financiados por la Agencia para el Desarrollo Internacional en los campos de alimentación, nutrición y desarrollo rural tal como se identifica en un

Memorandum de Entendimiento (de aquí en adelante "el Memorandum de Entendimiento") de fecha 14 de feb. 1980 entre el país exportador y el país importador para el Uso de los Ingresos de la Venta de los Productos Agrícolas financiados bajo este Convenio y según se identifique en cualquier enmienda posterior al Memorandum de Entendimiento. El país importador conviene en hacer los arreglos necesarios para proporcionar los fondos de contrapartida requeridos para los proyectos enumerados en el Memorandum de Entendimiento dentro del periodo de la firma de este convenio y la actual generación de la moneda local a través de la venta de los productos de la Ley Pública 480, Título I.

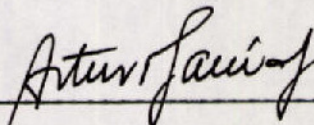
C. La segunda prioridad será asignada para apoyo general del presupuesto de inversión del Gobierno del Perú para el desarrollo de proyectos de interés mutuo para el Gobierno del Perú y los Estados Unidos. Se dará especial énfasis al programa del Gobierno Peruano de "Proyectos de Interés Local por Departamento" y a la construcción y mantenimiento de carreteras de penetración en la ceja de selva del Perú. El procedimiento a seguir para la identificación de estos proyectos se establece en el Memorandum de Entendimiento.

D. Tres meses después de la firma de este convenio y posteriormente a intervalos de tres meses, el Ministerio de Economía y Finanzas proporcionará a la Misión de AID en el Perú, un informe sobre el uso de la moneda local generada bajo este convenio.

EN FE DE LO CUAL, los respectivos representantes, debidamente autorizados para el efecto, han suscrito el presente convenio. Hecho en la Ciudad de Lima, este día catorce de febrero de mil novecientos ochenta.

POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA DEL PERU

POR EL GOBIERNO DE LOS
ESTADOS UNIDOS DE AMERICA



Embajador Arturo García y García
Ministro de Relaciones Exteriores



Embajador Harry Shlaudeman

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU
FOR THE SALE OF AGRICULTURAL COMMODITIES

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Peru agree to the sale of agricultural commodities specified below. This agreement shall consist of the preamble and Parts I and III of the Agreement signed April 26, 1978, together with the following Part II:

Part II - PARTICULAR PROVISIONS

ITEM I - COMMODITY TABLE:

Commodity	Supply Period (United States Fiscal Year)	Approximate Maximum Quantity (Metric Tons)	Maximum Export Market Value (Millions)
Rice	1980	53,000	Dols. 20.0
TOTAL			Dols. 20.0

ITEM II - PAYMENT TERMS: Convertible Local Currency Credit (CLCC)

1. Initial Payment - Five (5) Percent
2. Currency Use Payment - None
3. Number of Installment Payments - Twenty One (21)
4. Amount of each Installment Payment - Approximately equal annual amounts.
5. Due Date of First Installment Payment - Three (3) years after the date of the last delivery of commodities in each calendar year.
6. Initial Interest Rate - Two (2) Percent
7. Continuing Interest Rate - Three (3) Percent

ITEM III - USUAL MARKETING TABLE:

Commodity	Import Period (United States Fiscal Year)	Usual Marketing Requirements
Rice	1980	None

ITEM IV - EXPORT LIMITATIONS:

A. Export Limitation Period:

The export limitation period shall be United States fiscal year 1980, or any subsequent United States fiscal year during which commodities financed under this agreement are being imported or utilized.

B. Commodities to which Export Limitations Apply:

For the purpose of Part I, Article III, A(4) of this agreement, the commodity which may not be exported is: for rice - rice, in the form of paddy, brown or milled.

ITEM V - SELF-HELP MEASURES:

A. In implementing these self-help measures, specific emphasis will be placed on contributing directly to development progress in poor rural areas and on enabling the poor to participate actively in increasing agricultural production through small farm agriculture.

B. The Government of Peru agrees to undertake the following activities and in doing so to provide adequate financial, technical, and managerial resources for their implementation:

1. Continue GOP programs to improve the capability of research, extension, and education institutions which are assisting small-scale farmers in the sierra and high jungle regions to expand their food crop and livestock production. These efforts include:

a. Continued support to the National Agricultural Research Institute (INIA) for applied agricultural research, particularly in the areas of seed improvement, cropping sequences, and small animal production; and

b. Strengthening the extension service through improved technical and management training programs, greater mobility, and expanded career opportunities.

2. Continue activities to consolidate the program of agrarian reform through improved organization of associative enterprises.

3. Expand the facilities for making available short, medium and long term credit to farmers. This includes expanding the number of outlets to handle loans, upgrading personnel and procedures for reviewing and disbursing loans, more direct assistance in developing farm plans so as to reduce the farmer's and the lending agency's risk, and expanding the loanable funds, especially for the short term.

4. Continue programs to improve the rural infrastructure in the sierra and high jungle regions. Special emphasis should be placed on:

a. Construction of farm-to-market roads, and

b. Construction of small-scale irrigation projects in the sierra region which will expand agricultural production by small farmers.

5. Continue activities to improve the marketing system and facilities for agricultural products; as part of this effort, the GOP will:

a. Improve the regional grain storage system to reduce losses due to inadequate storage facilities and improper handling, and

b. Upgrade marketing facilities for perishable products to reduce losses incurred through inadequate handling, storage, and transportation.

6. Implement watershed management programs for the sierra region, including projects in soil conservation and rehabilitation, reforestation, and crop improvements. As part of this effort, the GOP will provide technical and management training for those officials in the General Directorate of Water Resources (DGA) and the General Directorate of Forestry and Fauna (DGFF) who are actively involved in watershed management programs.

ITEM VI - ECONOMIC DEVELOPMENT PURPOSES FOR WHICH PROCEEDS ACCRUING TO IMPORTING COUNTRY ARE TO BE USED:

A. The proceeds accruing to the importing country from the sale of commodities financed under this agreement will be used to help finance activities which directly improve the lives of the poorest of the recipient country's people.

B. To this end, first priority will be given to providing necessary local currency contributions to projects financed by the Agency for International Development in the fields, of food, nutrition, and rural development as identified in a Memorandum of Understanding (hereinafter "the Memorandum of Understanding") dated Feb. 14th 1980 between the exporting country and the importing country for the Use of Proceeds from Sales of Agricultural Commodities financed under this Agreement and as identified in any subsequent amendments to the Memorandum of Understanding. The importing country agrees to make adequate provision for counterpart contributions to projects identified in the Memorandum of Understanding between the signing of this agreement and the actual generation of local currency through the sale of PL 480 Title I commodities.

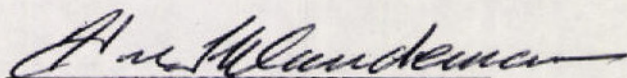
C. Second priority will be given to general support of the GOP investment budget for development projects of mutual interest to the GOP and the U.S. Special emphasis will be given to the GOP's program of "Projects of Local Interest by Department" and to the construction and maintenance of penetration roads in the Peruvian high jungle. A procedure for the identification of these projects is set out in the Memorandum of Understanding.

D. Three months after the signing of this agreement and at three month intervals thereafter the Ministry of Economy and Finance shall provide to the U.S. AID Mission in Peru a report on the use of local currencies generated under this agreement.

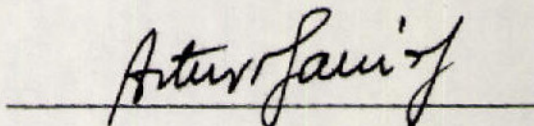
IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purpose, have signed the present agreement. Done at Lima, in duplicate, the day of **Fourteen February one thousand ninehundred - eighty.**

FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF PERU



Ambassador Harry Shlaudeman



Ambassador Arturo García y García
Minister of Foreign Affairs